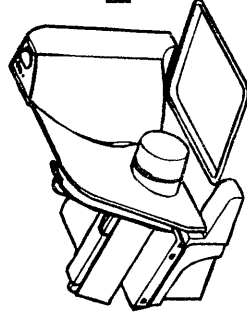
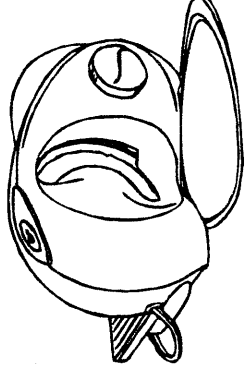


Typ 393.5  
393.5 típusu  
Модель 393.5  
Típus 393.5  
Тип 393.5  
Type 393.5



Typ 493.5, 493.6  
493.5, 493.6 típusu  
Модель 493.5, 493.6  
Típus 493.5, 493.6  
Тип 493.5, 493.6  
Type 493.5, 493.6



Typ 294.5, 294.6  
294.5, 294.6 típusu  
Модель 294.5, 294.6  
Típus 294.5, 294.6  
Тип 294.5, 294.6  
Type 294.5, 294.6

## PL – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA (2-8)

### Krajalnice ZELMER

ZELMER S.A.  
35-016 Rzeszów, ul. Hoffmannowej 19  
POLSKA  
www.zelmer.pl

## H – HASZNÁLATI UTASÍTÁS (23-29)

### ZELMER Szeletelő

ASPICO KFT  
H-9027 Győr, Puskás T. u. 4  
Tel. +36 96 511 291  
Fax. +36 96 511 293

## CZ – NÁVOD K POUŽITÍ (9-15)

### Kráječe ZELMER

ZELMER BOHEMIA, s.r.o.  
Horní Těrlícko 770, 735 42 Těrlícko  
Tel.: 596 423 710 Fax: 596 423 713  
Mobilní telefon: 602 583 958  
e-mail: zelmer@zelmer.cz

## UA – ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ (30-36)

### Скиборізки ZELMER

79040 Україна  
ТзОВ „Інтернаціонально-торгова компанія”  
м. Львів, Городоцька 367, ТМ Zelmer  
тел./факс (032) 2951229, (032) 2951066  
м. Київ, тел./факс (044) 4840631, (044) 4840635

## RU – ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (44-50)

### Саморезки ZELMER

ООО "Зелмер Раша"  
Краснопрудная, 30/34  
Россия, Москва  
ИНН 7708619872; КПП 770801001  
БИК 04452516; ИНН 7710353606

## SK – NÁVOD NA POUŽITIE (16-22)

### Krájače ZELMER

ZELMER SLOVAKIA, s.r.o.  
Bidovce 316, 044 45 Bidovce  
Tel.: 055/720 40 20 Fax: 055/720 40 40  
e-mail: zelmer@zelmer.sk  
www.zelmer.sk

## RO – INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE (37-43)

### Feliatoare de alimente ZELMER

Zelmer Romania  
Popa Savu Street No. 77, Office No. 1, First Floor  
District 1 Bucharest, ROMANIA  
Phone No/Fax : +40.21.22.22.173  
Mobil Phone: +40.726.110.701

## EN – INSTRUCTION MANUAL (58-64)

### ZELMER Slicer

## RU – ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Уважаемые Клиенты!

Просим Вас внимательно прочитать настоящую инструкцию по эксплуатации. Особенное внимание следует уделить указаниям по безопасности. Инструкцию по эксплуатации просим Вас сохранить, чтобы Вы могли ней пользоваться также в ходе дальнейшей эксплуатации. Саморезка предназначена для использования в домашнем хозяйстве. Она является устройством, с помощью которого можно быстро и без усилий порезать: хлеб, копчености, мясо без кости, сыры, фрукты и овощи.

### Содержание

Указания по безопасности и надлежащей эксплуатации саморезки	44
Типы саморезок ZELMER	45
Технические характеристики	45
Описание устройства	46
Подготовка саморезки к работе	47
Включение саморезки	48
Советы относительно резания	48
Чистка и консервация	48
Экология – Позаботимся об окружающей среде	50

### Указания по безопасности и надлежащей эксплуатации саморезки

– **Саморезка не предназначена для использования на предприятиях общественного питания.**

– Не вынимайте вилку из розетки электросети, дергая за провод.

– Саморезку подключайте только к электросети с переменным током 230 V.

– Не включайте устройство, если провод питания повреждён или корпус имеет видимые повреждения.

**Если неразъединяемый провод питания будет повреждён, то он должен быть заменён на специализированном ремонтном предприятии с целью избежания опасности. Ремонт устройства может проводить только обученный персонал. Неправильно проведённый ремонт может вызвать серьёзную угрозу для пользователя. В случае возникновения неисправностей следует обратиться в специализированный сервисный пункт.**

– Будьте особенно осторожны во время использования саморезки в присутствии детей.

– Никогда не блокируйте кнопки выключателя. Это создает опасность нанесения увечья, а также грозит повреждением устройства.

– Не погружайте в воду и мойте её под проточной водой.

– **Саморезка должна эксплуатироваться с использованием скользящего стола подавателя (тележки) и прижима, разве что это невозможно в связи с размером и формой продукта.**

– Перед очисткой саморезки выньте из розетки электросети соединительный провод.

– Не дожимайте маленькие продукты рукой.


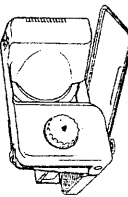
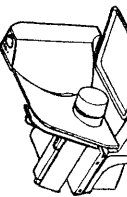
– Для дожимания концов продукта, которые режете (например, конечные кромки хлеба), а также маленьких кусков (размерами до 60 мм) используйте исключительно прижим.

– Обращайте внимание на соединительный провод, который не может прилегать к тёплым поверхностям, например, газовых или электрических плит.

– Выключите устройство перед сменой оборудования или перед приближением к частям, которые пребывают в движении во время эксплуатации.

- Перед началом работы проверьте правильность установки ножа.
- Будьте особенно осторожными во время демонтажа, мытья и установки ножа.
- Не перегружайте устройство слишком большим количеством резанного продукта, а также его сильным прижиманием (дожиманием).
- Включая саморезку, особое внимание обратите на правильное положение левой ладони на корпусе и правильное нажатие на кнопку выключателя.
- Используйте саморезку только для резания пищи.
- После окончания работы соединительный провод выньте из розетки электросети.
- Не используйте саморезки для резания: сухого хлеба, мороженых продуктов, мяса с костями, фруктов с твёрдыми косточками (например, абрикосов, слив и др.), продуктов, завернутых в алюминиевую фольгу или фольгу из пластика.
- Для мытья корпуса не используйте агрессивные детергенты в виде эмульсии, молочка, пасты и др. Они могут среди прочего, удалить нанесённые информационные графические символы, такие как шкала, обозначения, предупреждающие знаки и др.
- Очищайте саморезку после каждого её использования.
- Не снимайте остатков, которые остались на ноже, при включённом устройстве.
- Для чистки ножа используйте мягкую щётку или кисточку.
- **Не мойте металлические части в автоматических мойках. Агрессивные чистящие средства, используемые в этих устройствах, вызывают потемнение вышеуказанных частей. Мойте их вручную с использованием традиционных жидкостей для посуды.**

#### Типы саморезок ZELMER

Тип саморезки	Задатчик		Поднос		Столик			Тележка	
	Пласт-масса	Алюминий	Пласт-масса	Хромоникелевая жёсть	Стационарный	Складной	Косой стационарный	Пластмасса	Хромоникелевая жёсть
 294.5 NP 294.5 NM 294.6	+	-						+	-
	-	+	+	-	+	-	-	+	-
								- (silver line)	+
 393.5	+	-	+	-	-	+	-	+	-
	-	+						-	+
 493.5 493.6	-	+	+	-	-	-	+	-	+
			-	+					

#### Технические характеристики

Технические характеристики указаны на щитке изделия.  
 Диапазон толщины резания: от 0 до 15 мм

Допустимое время непрерывной работы:

10 минут

Время перерыва перед повторным использованием:

30 минут

Шумность устройства:

75 dB/A

Саморезки типов: 294.5, 294.6, 393.5, 493.5, 493.6 построены во II классе изоляции, не требуют заземления.

Саморезки ZELMER отвечают требованиям действующих норм.

Устройство отвечает требованиям директив:

– Устройство электрическое низкого напряжения (LVD) – 73/23/EEC + 93/68/EEC

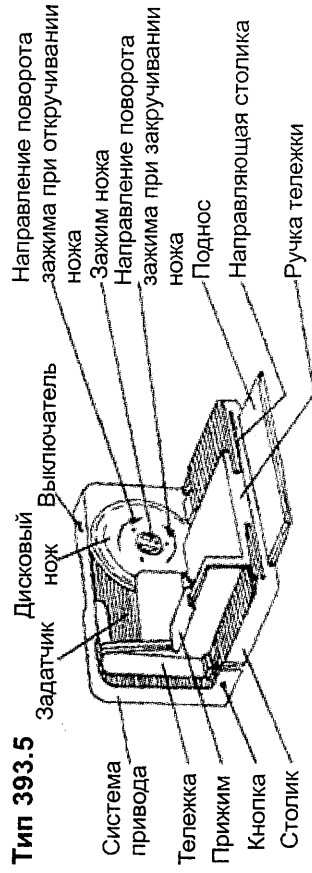
– Электромагнитная совместимость (EMC) – 89/336/EEC

– Производимый шум устройства – 86/594/EEC

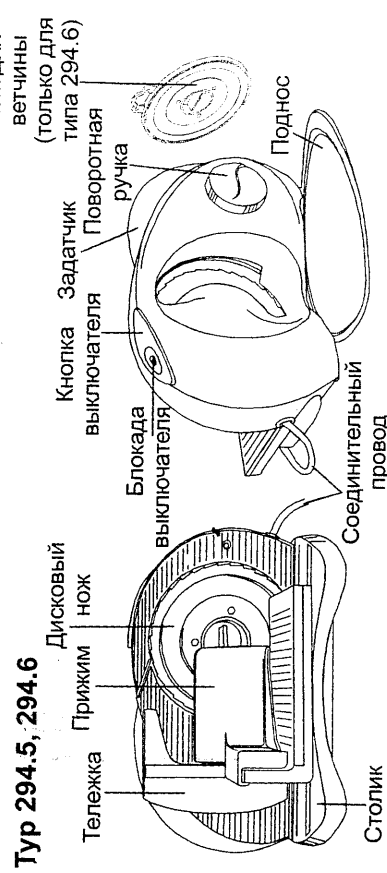
Изделие обозначено знаком CE на щитке.



AM50

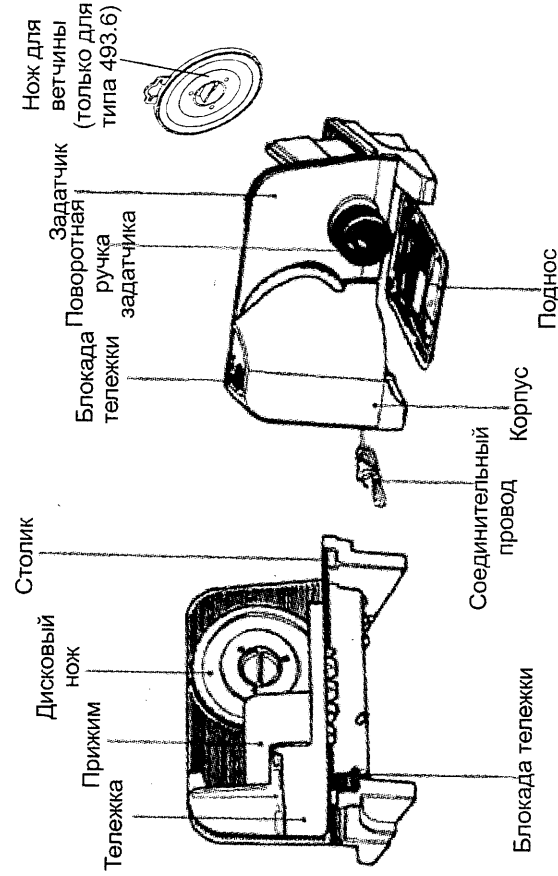


Тип 393.5



Тур 294.5, 294.6

Тур 493.5, 493.6



– Столик с блокадой тележки (с элементами из хромоникелевой жести для типов 493.5, 493.6),

– кнопка выключателя (с блокадой выключателя для типов 294.5, 294.6),

– задатчик с поворотной ручкой для установки толщины резания,

– дисковой нож с зажимным держателем (для закрепления ножа в приводе), изготовленный из нержавеющей стали с зубчатой кромкой, который отличается жёсткостью и твёрдостью, а также позволяющий резать разные продукты с одинаково хорошим результатом.

– Тележки из пластмассы (с хромоникелевыми элементами для типов 294.5NM-silver line, 294.6, 493.5, 493.6). Тележка является легко демонтируемой со столлика саморезки.

– Прижима, который предназначен для поддержания продуктов небольших размеров. Так же, как и тележка, прижим защищает ладонь обслуживающего от доступа к крутящемуся ножу.

– Подноса, изготовленного из хромоникелевой жести для типа 493.6, а также из пластмассы для всех остальных саморезок, устанавливаемого во время резания так, чтобы нарезанные ломти свободно ложились на него.

Саморезки типов 294.6, 493.6 оборудованы специальным ножом для ветчины. Кроме того, саморезки типа 493.6 имеют дополнительную защиту, т.е. не включаются, если тележка не будет помещена на столিকে.

**Описание устройства**

Саморезка для резания пищевых продуктов состоит из:

– Приводной системы, в состав которой входят:

– корпус,

– столик с блокадой тележки (с элементами из хромоникелевой жести для типов 493.5, 493.6),

– кнопка выключателя (с блокадой выключателя для типов 294.5, 294.6),

– задатчик с поворотной ручкой для установки толщины резания,

– дисковой нож с зажимным держателем (для закрепления ножа в приводе), изготовленный из нержавеющей стали с зубчатой кромкой, который отличается жёсткостью и твёрдостью, а также позволяющий резать разные продукты с одинаково хорошим результатом.

– Тележки из пластмассы (с хромоникелевыми элементами для типов 294.5NM-silver line, 294.6, 493.5, 493.6). Тележка является легко демонтируемой со столлика саморезки.

– Прижима, который предназначен для поддержания продуктов небольших размеров. Так же, как и тележка, прижим защищает ладонь обслуживающего от доступа к крутящемуся ножу.

– Подноса, изготовленного из хромоникелевой жести для типа 493.6, а также из пластмассы для всех остальных саморезок, устанавливаемого во время резания так, чтобы нарезанные ломти свободно ложились на него.

### Одготовка саморезки к работе

Установите саморезку в месте, обеспечивающем её выгодное обслуживание, поблизости от розетки электросети так, чтобы на выключатель можно было нажимать **большим пальцем левой руки**, а одновременно в правой держать продукт для резания или прижим, придерживающий этот продукт. Столешница должна быть сухой с хорошей прицепностью. Саморезка не может передвигаться во время работы.

Задатчик установите в положении, отвечающем установленной толщине резания, равной **0 мм**.

#### **Тип 393.5**

- Нажмите кнопку на боковой стенке корпуса саморезки.
- Положите столик горизонтально, рифлёной поверхностью вверх.
- Поднимите столик под углом 45° и вставьте левое плечо столика так, чтобы штырь вошёл в отверстие корпуса. Потом вставьте правое плечо в диагональную направляющую.
- Отпустите кнопку и опустите столик горизонтально.
- Установите тележку, цепляя зажим за направляющую столика (специальный ограничитель не позволяет выпасть тележке за пределы столика).

*Помните, чтобы во время сложения и разложения столика каждый раз нажимать на кнопку блокады.*

Закрепите тележку.

#### **Тип 493.5, 493.6**

- Установите тележку в направляющую столика вплоть до защёлкивания блокады.

#### **Тип 294.5, 294.6**

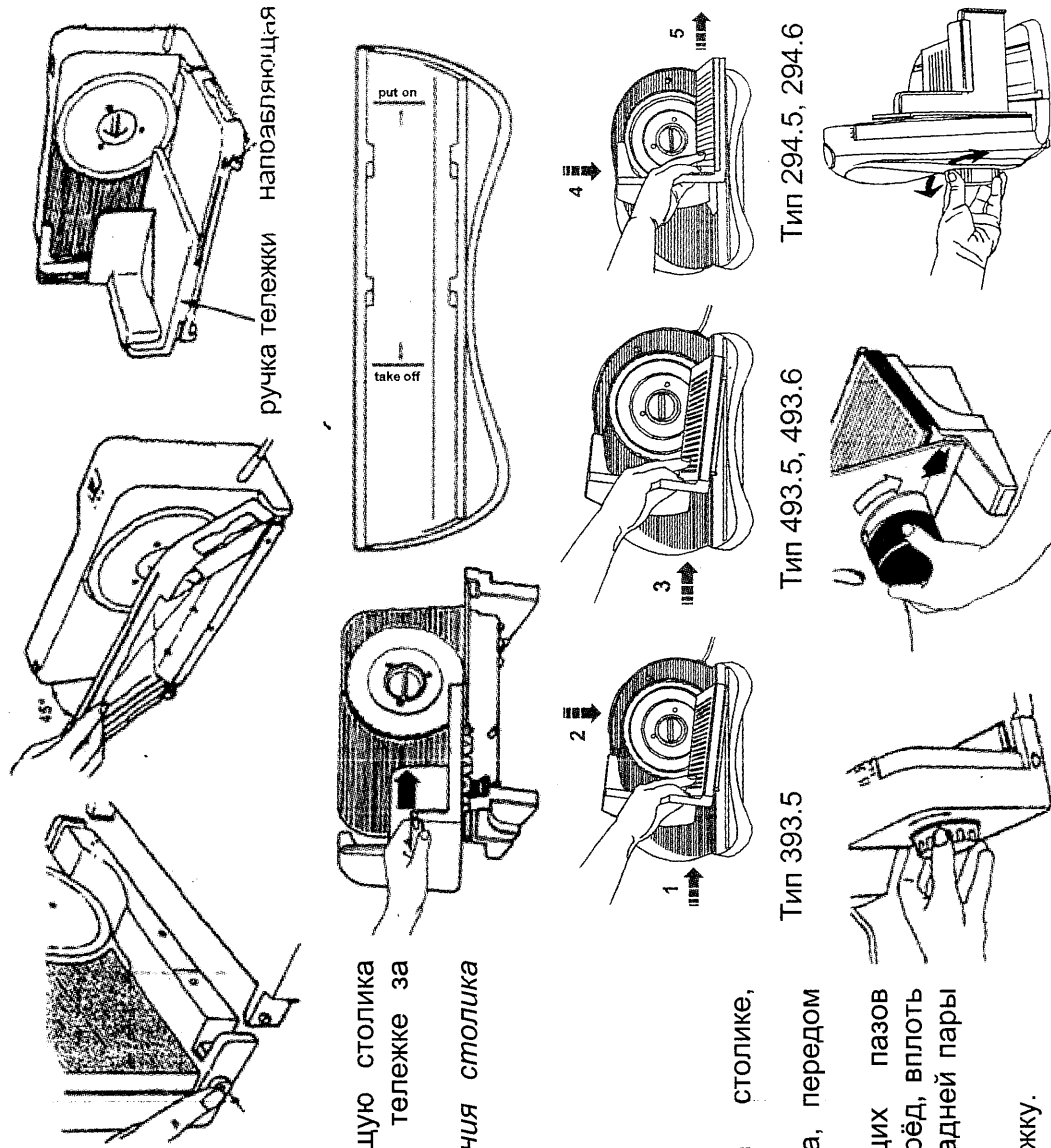
- Согласно графической схеме, помещённой на столике, установите тележку в направляющую столика.
- Придвиньте тележку к верхней поверхности столика, передом к линии с надписью „**PUT ON**”.
- После попадания передней пары направляющих пазов в отверстия направляющих передвиньте тележку вперёд, вплоть до момента попадания в отверстия направляющих задней пары направляющих пазов.

Положите продукт, предназначенный для резания, на тележку.

На тележке закрепите прижим.

Установите требуемую толщину резания с помощью поворотной ручки в диапазоне от 0 до 15 мм.

Вставьте вилку соединительного провода в розетку электросети.



### Включение саморезки

#### Тип 393.5, 493.5, 493.6

- Левой рукой нажмите на выключатель до упора в направлении согласно с обозначением, нанесённым на саморезку. После освобождения кнопки она самопроизвольно возвращается в предыдущее положение, а саморезка останавливается.

#### Тип 294.5, 294.6

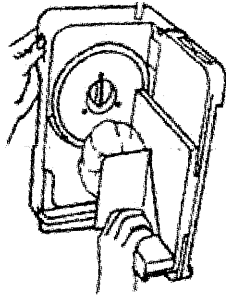
- Большим пальцем левой руки передвиньте блокировку выключателя вперёд до упора. Только после освобождения блокады можно передвинуть вниз кнопку выключателя и включить саморезку.

Правой рукой прижать продукт, передвигая его вместе с тележкой (и прижимом) от себя до конца радиуса действия тележки, после чего вернуться и действия повторить в зависимости от предвиденного для нарезки количества ломтей или кромок.

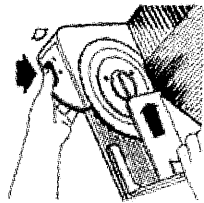
### Советы относительно резания

- Продукт, предназначенный для резания, положите на тележку в положении, обеспечивающем получение кромок требуемой формы (например, наискось).
- Продукты слишком больших размеров (которые не помещаются на тележке) порежьте на меньшие части, которые легко можно дожимать прижимом, исключая тем самым опасность получения увечий от ножа.
- Перед резанием голландского сыра протрите нож мокрой тряпкой (избегая контакта ладони с остриём). **Во время этого действия саморезка безусловно должна быть выключена.** Сыр не будет прилипать к ножу.
- Приблизительную толщину резания определяют символы, которые находятся около задатчика (хлеб, сыр, колчёности). Производитель саморезки рекомендует резать отдельные продукты следующим способом:
  - хлеб на кромки толщиной ок. 10 мм,
  - сыры и колчёности полутвёрдые (колбаса „Живецка“, „Яловцова“, „Краковска“) на кромки толщиной ок. 3 мм,
  - ветчина, рулет на кромки толщиной ок. 2 мм,
  - твёрдые колчёности, салями, сухую колбасу на кромки толщиной ок. 1 мм.
- Пригодности решает в значительной степени состояние ножа. Избегайте резания твёрдых продуктов. Это вызывает быстрое затупление ножа.

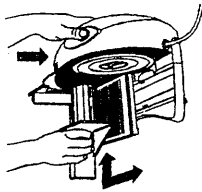
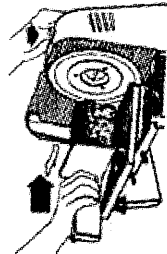
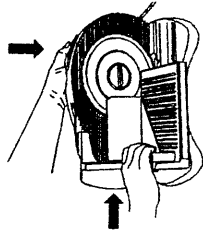
Тип 393.5



Тип 493.5, 493.6



Тип 294.5, 294.6



### ○ **Нельзя использовать саморезку для резания:**

- замороженных продуктов, мяса с костями,
- фруктов с твёрдыми косточками, например, абрикосов, слив и др.,
- продуктов, завёрнутых в алюминиевую фольгу или фольгу из пластика.

### Чистка и консервация

- После окончания работы выключите саморезку и выньте соединительный провод из розетки электросети.
- Регулировочной ручкой установите задатчик в положении, отвечающему установке толщины резания равной 0 мм. Такая установка защищает от случайного доступа к ножу.
- Саморезку после каждого использования следует почистить и вытереть насухо.
- Привод протрите влажной тряпкой с жидкостью для мытья посуды. **Нельзя погружать его в воду, а также мыть в проточной воде.**
- Особенно после резания: сыра, колчёностей и овощей вымойте элементы устройства:
  - части из пластика мойте в тёплой воде с добавлением жидкости для мытья посуды,
  - металлические части мойте в горячей воде с добавлением жидкости для мытья посуды.

Тщательно высушите помытые части.

Если возникает необходимость тщательной чистки саморезки, следует сначала произвести демонаж ножа, тележки и задатчика. Демонтаж этих частей производится способом, противоположным к их монтажу.

В случае демонтажа тележки со столика следует:

**Тип 393.5:** поднять вверх тележку со столика.

**Тип 493.5, 493.6:** нажать на блокаду до упора и вынуть тележку из направляющих столика.

**Тип 294.5, 294.6:** передвинуть тележку по направляющих столика задней частью к линии с надписью „**TAKE OFF**”. Вынуть наружу заднюю пару ведущих пазов тележки из отверстий направляющих столика. Передвинуть тележку так, чтобы её передняя сторона поравнялась с линией с надписью „**PUT ON**” и вынуть наружу переднюю пару ведущих пазов тележки из отверстий направляющих столика.

Нож демонтировать, поворачивая зажим вправо вплоть до упора и потянуть его „на себя”.

После снятия ножа кисточкой следует удалить остатки продуктов, которые на нём накопились.

Остатки жира или другие видимые загрязнения на ноже смойте щёткой под проточной водой, держа нож за зажим.

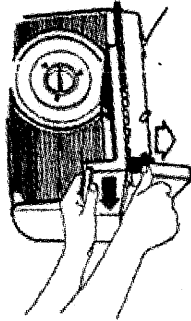
После мытья очень осторожно вытрите нож насухо. **Острие ножа является очень острым.**

Чистый нож вмонтируйте в корпус путём его установки в гнездо и поворота зажима ножа влево пока не почувствуете упор.

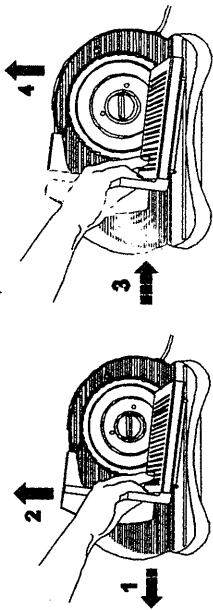
Задатчик демонтируйте, выкручивая регулировочную ручку саморезки до момента полного выдвигания задатчика из корпуса.

После чистки задатчика установите его в корпусе саморезки. Монтаж задатчика производится в обратной последовательности к демонтажу.

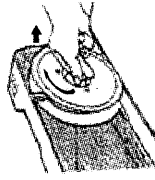
Тип 493.5, 493.6



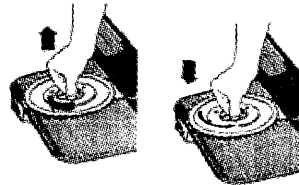
Тип 294.5, 294.6



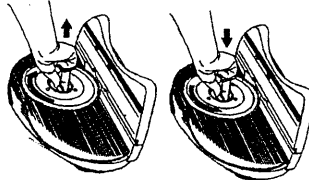
Тип 393.5



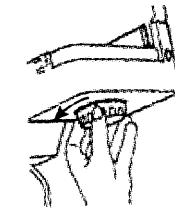
Тип 493.5, 493.6



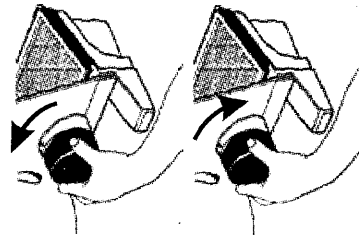
Тип 294.5, 294.6



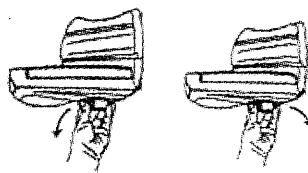
Тип 393.5



Тип 493.5, 493.6



Тип 294.5, 294.6

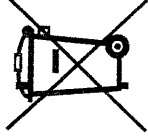


**Экология – Позаботимся об окружающей среде!**

Каждый пользователь может способствовать охране окружающей среды. Это не является ни трудным, ни слишком дорогостоящим.

С этой целью: картонную упаковку сдайте на макулатуру, мешочки из полиэтилена (PE) бросьте в контейнер для пластика, использованное устройство отдайте в соответствующий пункт сбора, поскольку находящиеся в устройстве опасные компоненты могут быть угрозой для окружающей среды.

**Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами!!!**



*Производитель не несёт ответственности за возможный ущерб, причинённый эксплуатацией устройства не по назначению или ненадлежащим обслуживанием. Производитель оставляет за собой право модифицировать изделие в любое время, без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с юридическими нормами, нормами, директивами или в связи с конструкторскими, торговыми, эстетическими или другими причинами.*